

## 《2021年度中国媒体十大流行语发布》

作为年度“汉语盘点”活动重要组成部分，“2021年度中国媒体十大流行语”于2021年12月13日由国家语言资源监测与研究中心发布。

本次发布的十大流行语为：建党百年、2020东京奥运会、中国航天、双碳、疫苗接种、双减、北交所、“清朗”行动、疫苗援助、《生物多样性公约》。

### 一、建党百年

the Centenary of the Communist Party of China



7月1日上午，庆祝中国共产党成立100周年大会在北京天安门广场隆重举行。

2021年，中国共产党迎来建党100周年。

2021年7月1日，庆祝中国共产党成立100周年大会（Ceremony Marking the Centenary of the Communist Party of China）在北京天安门广场隆重举行，各界代表7万余人以盛大仪式欢庆中国共产党百年华诞，习近平总书记发表重要讲话。

2021年11月8日至11日，党的十九届六中全会（the Sixth Plenary Session of the 19th Central Committee of the Communist Party of China）总结建党一百年来党带领人民进行伟大奋斗所取得的伟大成就和宝贵历史经验，审议通过了《中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议》（Resolution of the Central Committee of the Communist Party of China on the Major Achievements and Historical Experience of the Party over the Past Century）。

中国共产党和中国人民以英勇顽强的奋斗向世界庄严宣告，中华民族迎来了从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃，中华民族伟大复兴进入了不可逆转的历史进程。By succeeding in their tenacious struggle, the CPC and the Chinese people have shown the world that the Chinese nation has achieved the tremendous transformation from standing upright to becoming prosperous and growing in strength, and that China's rejuvenation is an unstoppable historical force.

## 二、2020东京奥运会

Tokyo 2020 Summer Olympic Games



东京奥运会闭幕式

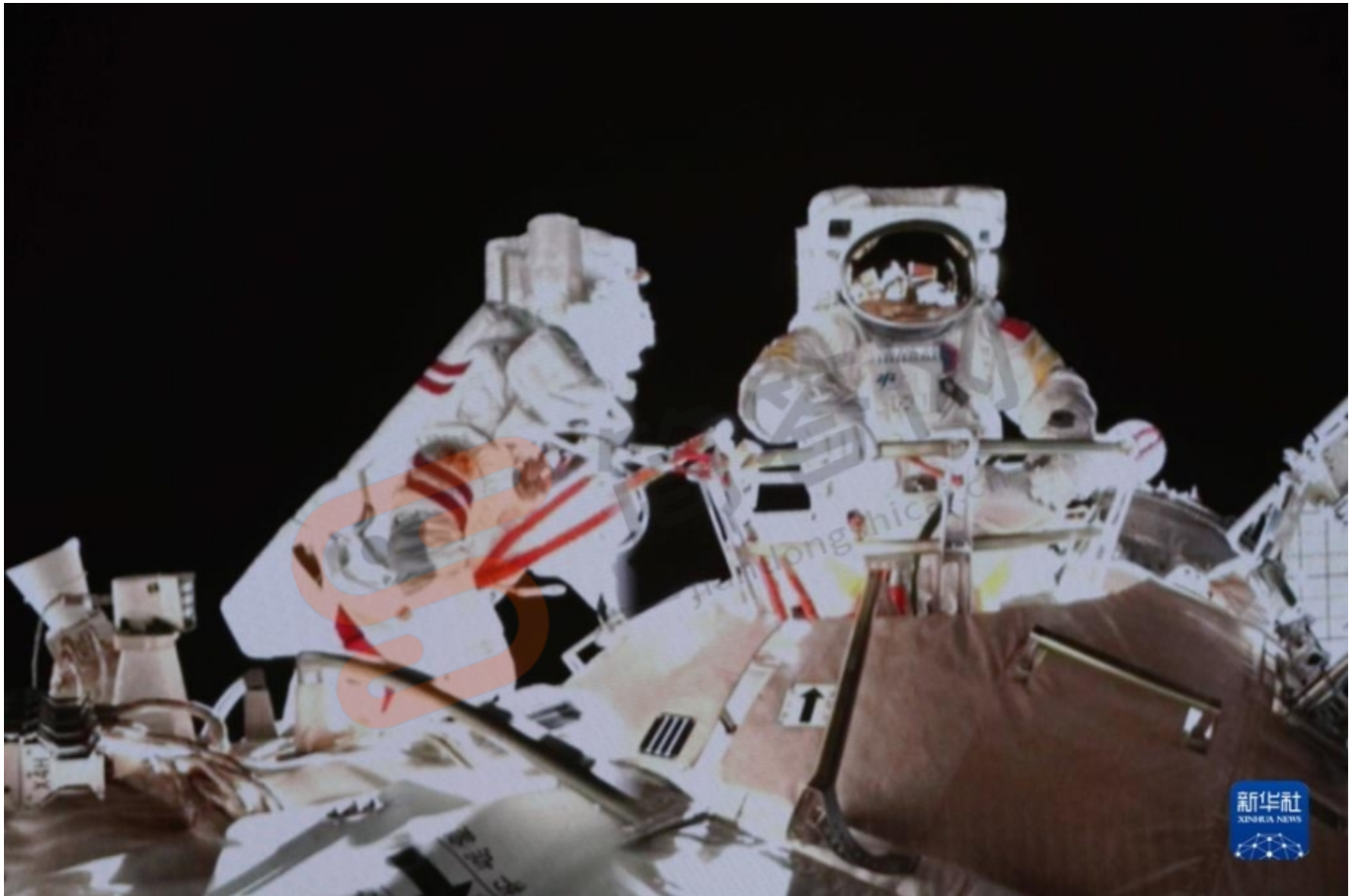
2021年7月23日至8月8日在日本东京举行的第32届夏季奥林匹克运动会。受新冠肺炎疫情影响，本届奥运会延期一年举行（the Tokyo 2020 Summer Olympic Games have been postponed for a year due to the COVID-19 pandemic），这也是历史上第一次空场举办的奥运会（the first Olympic Games held

without spectators ) 。

2020东京奥运会参赛国家或地区总数达204个，参赛运动员共11669名。奥运会赛场充分展现了全世界运动员共克时艰、践行“更快、更高、更强、更团结”（faster, higher, stronger, together）的努力。

### 三、中国航天

China's space exploration



神舟十三号乘组进行出舱活动

2021年中国航天事业捷报频传。

1月29日，随着遥感三十一号02组卫星发射升空并进入预定轨道，中国航天发射迎来2021年开门红。

4月29日，空间站“天和”核心舱（Tianhe core module）进入预定轨道，中国空间站在轨组装建造（assembly and construction of space station）全面展开。

5月15日，我国首次火星探测任务“天问”一号探测器成功着陆火星（Tianwen 1 Mars

probe landed on Mars ) 。

6月17日，神舟十二号载人飞船（Shenzhou XII manned spaceship）顺利升空，3位中国航天员在“天和”核心舱中生活三个月，并首次开展较长时间的出舱活动（extravehicular activities）。

10月14日，我国首颗太阳探测科学技术试验卫星（China's first solar exploration satellite）“羲和号”顺利升空。

10月16日，神舟十三号出征，3位乘组航天员开启为期6个月的飞行任务（6-month space station mission）.....

从载人航天（manned space programs）到探月工程（lunar exploration），从北斗组网到火星探测，中国航天事业屡获突破、飞速发展。

#### 四、双碳

carbon peaking and carbon neutrality



广东省珠海市一处离岸风力发电厂

“碳达峰”（carbon peaking）与“碳中和”（carbon neutrality）的简缩合称。

2021年3月，习近平总书记在中央财经委员会第九次会议上强调，实现碳达峰、碳中和

是一场广泛而深刻的经济社会系统性变革，要把碳达峰、碳中和纳入生态文明建设整体布局（to peak carbon emissions and achieve carbon neutrality should be incorporated into the overall layout of building an ecological civilization），拿出抓铁有痕的劲头，如期实现2030年前碳达峰、2060年前碳中和的目标。

10月24日，中共中央、国务院印发的《关于完整准确全面贯彻新发展理念做好碳达峰碳中和工作的意见》（Working Guidance for Carbon Dioxide Peaking and Carbon Neutrality in Full and Faithful Implementation of the New Development Philosophy）和《2030年前碳达峰行动方案》（Action Plan for Carbon Dioxide Peaking Before 2030）发布，对中国“双碳”目标进行部署。

“双碳”目标是我国向世界做出的庄严承诺，彰显了中国积极应对气候变化、走绿色低碳发展道路、推动全人类共同发展的坚定决心（China's firm resolve to actively deal with climate change, adopt a green and low-carbon development path, and achieve common development）。

## 五、疫苗接种 vaccination





一位居民在武汉市江夏区接种新冠疫苗

开展新冠疫苗接种是控制疫情传播的有效手段。

Vaccination is the effective way to control the pandemic.

2020年12月15日，我国正式启动重点人群新冠病毒疫苗接种（vaccination for key population）工作；

2021年3月下旬开始，我国逐步落实全人群免费接种（free vaccination for anyone who is eligible）；

2021年7月，“一老一小”新冠病毒疫苗接种工作（vaccination for the elderly and children under 18）稳步推进；

2021年9月，新冠病毒疫苗“加强针”的接种工作在多地开展（a number of provinces start administering booster doses）。

当前，我国接种的总剂次和覆盖人数均居全球首位（lead the world in terms of total doses administered and the number of vaccinated）

people) , 完成新冠疫苗全程接种人数超过11亿 ( more than 1.1 billion people have been fully vaccinated against COVID-19 ) , 人群覆盖率位居全球前列 ( in a leading position in terms of the vaccination coverage rate ) 。这场大规模疫苗接种工作 , 离不开全国人民的共同努力。

#### 六、双减 ( 有效减轻义务教育阶段学生过重作业负担和校外培训负担 )

ease the burden of excessive homework and off-campus tutoring for students undergoing compulsory education

2021年7月24日 , 中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于进一步减轻义务教育阶段学生作业负担和校外培训负担的意见》 , 要求切实提升学校育人水平 ( improve quality of school education ) , 持续规范校外培训 ( 包括线上培训和线下培训 ) ( regulate off-campus tutoring programs ) , 有效减轻义务教育阶段学生过重作业负担和校外培训负担。

“双减”政策是强化学校教育主阵地作用 , 深化校外培训机构治理 , 构建教育良好生态 , 促进学生全面发展、健康成长 ( promote the well-rounded and healthy development of students ) 的重大举措。

#### 七、北交所

Beijing Stock Exchange



## 北京证券交易所外景

“北京证券交易所”的简称。它是经国务院批准设立的中国第一家公司制证券交易所，于2021年9月3日注册成立，11月15日正式开市交易。

2021年9月2日，习近平总书记在2021年中国国际服务贸易交易会全球服务贸易峰会致辞中宣布：

继续支持中小企业创新发展，深化新三板改革，设立北京证券交易所，打造服务创新型中小企业主阵地。

We will continue to support the innovation-driven development of small-and medium-sized enterprises (SMEs), by deepening the reform of the New Third Board (National Equities Exchange and Quotations) and setting up a Beijing Stock Exchange as the primary platform serving innovation-oriented SMEs.

北交所交易如火如荼，首批8只主题基金发行首日即受到投资者火热追捧。北交所的设立是资本市场的里程碑事件，意味着以服务中小企业为己任的新三板站上改革新起点，中国资本市场改革发展又迈出关键一步（a key step forward in China's efforts to revamp its capital market）。

## 八、“清朗”行动

nationwide campaign to purify the online environment



2018年9月27日，粉丝在成都支持某艺人的现场活动

2021年2月，国家网信办开展“清朗·春节网络环境”专项行动。

2021年5月，“为明星打投倒牛奶”的视频曝光后，引发舆论关注。

2021年5月8日，国家网信办2021年“清朗系列”专项行动全面展开，重点任务包括“整治网上历史虚无主义（crack down on historical nihilism in cyberspace）”“治理算法滥用行为（curb algorithm abuse）”“打击网络水军、流量造假、黑公关（guard against activities of hiring paid posters, faking viewership data and spreading rumors）”“整治未成年人网络环境（clean up the online environment for minors）”“整治PUSH弹窗新闻信息突出问题（crack down on irregularities in push messages）”“规范网站账号运营（regulate operation of online accounts）”“整治网上文娱及热点排行乱象（crack down on chaotic popularity rankings）”等。

此次行动的目的在于重拳整治网络违法违规问题，在全网开展“大扫除”，共同营造文明健康的网络环境。

## 九、疫苗援助

COVID-19 vaccine aid



中国政府援助卢旺达第二批新冠疫苗完成交接。

2021年，我国认真落实习近平主席关于让中国新冠疫苗作为全球公共产品（global public good）的承诺。

今年2月，中国正式加入世卫组织“新冠肺炎疫苗实施计划”（COVAX），承诺提供1000万剂疫苗（provide 10 million doses of COVID-19 vaccines），主要用于发展中国家急需（meet the urgent need in developing countries）。

2021年2月1日，我国首批对外援助疫苗抵达巴基斯坦，此后持续向全球多国提供疫苗援助和出口（vaccine aid and exports）。

迄今为止，我国已向106个国家和4个国际组织提供了超过15亿剂疫苗（China has provided more than 1.5 billion doses of COVID-19 vaccines to 106 countries and 4 international organizations）。在当前全球疫苗供给紧缺的情况下，中国的疫苗援助为发展中国家送上了抗疫“利器”，也为全球抗疫带来一股春风。

## 十、《生物多样性公约》

Convention on Biological Diversity



### 《生物多样性公约》第15次缔约方大会领导人峰会

2021年10月12日，《生物多样性公约》第15次缔约方大会领导人峰会（Leaders' Summit of the 15th Meeting of the Conference of the Parties To the Convention on Biological Diversity）在昆明以线上线下结合方式举行。

习近平主席站在促进人类可持续发展（humanity's sustainable development）和共建人类命运共同体（a community with a shared future for mankind）的高度，明确提出开启人类高质量发展新征程的重大主张，郑重宣布我国将持续推进生态文明建设的务实举措。

在面临新冠肺炎疫情（COVID-19 pandemic）、环境污染（environmental pollution）、气候变化（climate change）、生物多样性丧失（biodiversity loss）、生态系统退化（ecosystem degradation）等一系列困难的当下，本次会议为未来全球生物多样性保护设定目标、明确路径（identify targets and pathways for global biodiversity protection in the future），具有重要意义。

中文来源：教育部官网

编辑：Helen